



جمهوری اسلامی افغانستان
ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

اداره مستقل ارگان های محلی
Independant Directorte for local Governance
برنامه ملی میثاق شهروندی
Citizens' Charter National Priority Program(CCNPP)

CCNPP ARTF Grant No. TF 0A3827 & Project ID: 160567

خریداری کوچک داخلی
National Shopping

خریداری سه پایه کانتینر

Procurement of Toilet and Storage Containers

درخواست برای نرخ دهی

Request for Quotation

RFQ: No. AF-IDLG-166681-GO-RFQ



28-Sep - 2020

1. The Islamic Republic of Afghanistan has received a Grant from the Afghanistan Reconstruction Trust Fund toward the cost of below item and it intends to apply part of the proceeds of this Grant to payments under the Contract for the below item.

دولت جمهوری اسلامی افغانستان کمک بلاعوض را از مجتمع انکشاف بین المللی برای مصارف پروژه برنامه ملی میثاق شهروندی بدست آورده است و قصد دارد که قسمت از این کمکها را غرض خریداری مواد ذیل این پروژه بمصرف برساند.

Procurement Plan Reference No: AF-IDLG-166681-GO-RFQ

Procurement of: Toilet and Storage Containers

خریداری: سه پایه کانتینر برای برنامه ملی میثاق شهروندی

2. You are requested to submit your sealed quotation for the supply of the following items.

2. از شما احترامانه تقاضا مینمایم تا نرخهای سربسته تانرا برای اجناس داده شده ذیل مطابق مشخصات داده شده ترتیب نماید.

Item No نمبر جنس	Specification/Name of sex مشخصات و اسم جنس	Unit واحد	QTY مقدار	DDP Unit Price Afghani قیمت فی واحد و انتقال به افغانی	DDP Total Price Afghani قیمت مجموعی با انتقال به افغانی
1	20 Ft Storage Container with a door, high-quality steel shelves properly fixed at three sides having two-rows high at equal distance with 60cm width and load support. Full ground preparation and installation on the ground. Complete electrical lighting system and quality exhaust fan installation. Connecting to the building electrical system.	PCs	2		
2	20ft bathroom container with a door, two appropriate windows, three toilets equipped with WC squat type square toilet and water closet, Muslim shower, water tap, floor drain, high flow capacity, and quality exhaust fan and all necessary tools, one shower room equipped with all necessary hot and warm water supply system with needed fixtures, property isolated floor and drain, high-quality plumbing system and automatic water tank. Full plumbing fitting to eight meters away septic tank. Full ground preparation and installation on the ground. Connecting to the building electrical system.	PCs	1		
Total Amount including all applicable taxes in AFN قیمت مجموعی به افغانی					
Note: All Goods should be Delivered safely and without delay.					



Please quote for the item mentioned under this RFQ. Your quotation will be evaluated based on the complete lot and purchase order will be awarded to the firm that meets the technical specifications and other requirements set forth in the RFQ and offered the lowest evaluated bid. Please provide brochure and/ or detailed specifications of the quoted model if any.

لطفاً نرخهای تانرا به جنس داده شده در جدول فوق مطابق مشخصات داده شده ترتیب نمایید و همچنان نرخهای تان طبق مشخصات متذکره ارزیابی خواهد شد و قرارداد یا موافقتنامه خریداری به آن کمپنی داده خواهد شد که نازلترین نرخ را برای جنس فوق الذکر تهیه کرده باشد، لطفاً کتلاک و یا معلومات کافی برای مودل و یا خدمات که نرخهای تانرا تهیه کرده اید ضمیمه و ارسال نمایید.

4. Brand Name: Please be informed that the brand names, if any, mentioned in the specifications are only for the reference purposes. The bidder has the option to quote any other brand equivalent to the mentioned specifications. (If applicable)

اسم کمپنی: متوجه باشید اگر اسم کمپنی به جای ذکر شده باشد (در مشخصات) صرف برای معلومات و نوعیت جنس میباشد. کمپنی ها میتوانند به هر مودل و یا ساخت کمپنی که مطابق مشخصات داده شده است نرخ های شان را تهیه نمایند.

5. bidding will be conducted through shopping procedures specified in the World Bank's Procurement Regulation July 2016-revised November, 2017 and is open to all eligible bidders.

پروسه خریداری مطابق قوانین بانک جهانی پیشبرده میشود.

6. Interested eligible bidders may obtain further information from Procurement Unit, CCNPP from the address mentioned bellow and inspect the bidding documents at the address given below from 8:00 hrs. to 4:00 hrs. on any working day from Saturday to Thursday.

کمپنی های ذیعلاقه میتوانند جهت دریافت معلومات مزید به بخش تدارکات برنامه ملی میثاق شهروندی از ادرس ذیل در ساعت کاری از 8:00 صبح الی 4:00 بعد از ظهر بدست بیاورند

Citizens' Charter National Priority Program(CCNPP)

Independent Directorate for local Governance

Charrahi Ansari, Shahr-e Naw Kabul Afghanista

Telephone No: 093+202214012

برنامه ملی میثاق شهروندی

اداره مستقل ارگان های محلی

ناحیه چهارم سابقه ، کوچه اول چهاراهی انصاری کابل افغانستان

نمبر تلفن: ۰۹۳+۲۰۲۲۱۴۰۱۲

7. DEADLINE: The deadline for receipt of your quotation by the Purchaser at the address indicated in paragraph 6 above is Oct-05- 2020 at 10:00 AM, Moreover when you submit your quotation, please put the date, sign and stump of your company in the last page of the quotation. Quotation lacks date, signature and stamp will be considered as a nonresponsive bid.

آخرین تاریخ تسلیمی آفرها 05 اکتوبر 2020 الی ساعت 10:00 قبل از ظهر میباشد، همچنان هنگام تسلیمی آفر لطفاً در ورق اخیر آفرخویش تاریخ را درج نموده، امضا و تپه نماید در غیر آن صورت آفرها مسترد گردیده و قابل پذیرش نمیشد. البته ناگفته نماند که آفرهای سربسته تان را به ادرس فوق الذکر تسلیم نمایید.

8. DELIVERY: The supplier shall deliver the goods to the following address Kabul, main office Charrahi Ansari. within 45 days from the signing of the purchase order by the supplier. In case the supplier does not deliver the good in time, CCNPP/IDLG will charge penalty as per government procurement law (0.05 % / day).

انتقالات: قراردادی مکلف است برای انتقال محفوظ، بارکردن و پائین کردن اموال بدون کدام خساره را به مدت 45 روز بعد از

تصدیق نمودن امر خریداری به آدرس فوق الذکر تسلیم نماید، و در صورت تسلیم ننمودن جنس به وقت و زمان معین آن طبق قانون تدارکات عامه از قرار فی روز 0.05 % از مجموعی قرارداد باید جریمه بپردازد.

Delivery

Citizens' Charter National Priority Program(CCNPP)

Name: Mohammad Anwar Formuli

Position: Senior Asset Management Officer

Email Add: a.formuli@ccnpp.org

Phone No: +93- 789308696

Address: Kabul City

برنامه ملی میثاق شهروندی

اسم: محمد انور فورمولی

وظیفه: مدیر ارشد املاک

ایمیل آدرس: a.formuli@ccnpp.org

نمبر تیلیفون: 0789308696

آدرس: شهر کابل

9. TAXES: For Tax Payments and Deductions of threshold Amount, Please Refer to the Official Website of Ministry of Finance, www.mof.gov.af and income tax law of Afghanistan to be applied.

تکس ها: بخاطر پرداخت مالیات و مقدار که وضع میگردد، برای معلومات بیشتر لطف نموده به ادرس الکترونیکی www.mof.gov.af وزارت مالیه مراجع نماید. قانون مالیاتی افغانستان تطبیق میگردد.

10. Registered Companies: Companies must be registered with the Ministry of Commerce and attach at the time of submission of the rate of a valid copy of the license.

کمپنی های راجستر شده: کمپنی ها باید راجستر شده وزارت تجارت باشند و در وقت تسلیم شدن نرخ یک کاپی جواز که مدار اعتبار باشد ضمیمه نمایند.

11. PRICES: The prices should be quoted in the local currency. DDP (Delivered Duties Paid). The type of contract envisaged is Fixed-Priced contract.

نرخها: تمام نرخها باید به افغانی داده شود و شامل تمام مصارف و مالیات محلی باشد. فروشنده باید تمام اجناس را با تمام مصارف از قبیل تکس، سکوک، بارگیری و رساندن به محل تعیین شده به خریدار بسپارد و این قرار داد قرار داد مشخص میباشد.

12. EVALUATION AND AWARD OF PURCHASE ORDER: Offers determined to be substantially responsive to the technical specifications given in clause 2 of this RFQ will be evaluated by comparison of their prices. The award will be made to the vendor offering the lowest evaluated price of the complete lot, and that meet the required standards of technical and delivery requirements.

ارزیابی و اعطای قرارداد: نرخهای که مطابق خواست و مشخصات داده شده در ماده 2 جدول فوق بوده باشند باهم مقایسه شده و پایینترین آن به حیث برنده اول انتخاب میگردد (برنده کمپنی انتخاب خواهد شد که به تمام اجناس داده شده نازل ترین نرخ خود را ارائه نماید) و بعد از مشاهده نمودن توانایی مالی و تخنیکی کمپنی انتخاب شده ایشان از صورت حال برنده شدن شان آگاه ساخته میشوند و به ایشان قرارداد فرستاده خواهد شد.

13. OPTION: The purchaser has the option to increase or decrease the quantity by 15% at the time of award.

انتخاب: خریدار میتواند در وقت اعطا نمودن قرار داد تعداد اجناس را الی 15% (فیصد) کم و یا اضافه نماید.

14. WARRANTY PERIOD: The warranty would be taken from the bidder as per the clause No.2 of the RFQ.

تضمین: مطابق به ماده دوم این نرخنامه اخذ می گردد

15. VALIDITY OF THE OFFER: Your quotation should be valid for a period of 45 days from the closing date of RFQ.

مدت اعتبار نرخها: نرخهای تان باید به مدت 45 روز از تاریخ تسلیمی آفرهای تان مدار اعتبار باشد.

16. PAYMENT: Payment will be made to the supplier within 45 days of receipt and acceptance of Services and invoice by the purchaser.

پرداخت: پرداخت پول در مدت 45 روز بعد از تسلیمی و قبول نمودن خدمات و انوایس توسط خریدار صورت خواهد گرفت.

17. Submission of Quotations: The suppliers must submit the quotations themselves to the CCNPP-IDLG Procurement Unit Office; the supplier will be guided to the Procurement Unit by receptionist of CCNPP/IDLG sitting in the entrance of the office and the quotations must be sealed in the envelope; clearly indicating the RFQ number and the good or services applied for.

تسلیمی آفرها: نرخها باید توسط قراردادی به پروژه CCNPP/IDLG به دفتر هماهنگ کننده برنامه ملی میثاق شهروندی اداره مستقل ارگانهای محلی. سال ۱۳۹۵ ه.ش. تسلیمی RFQ و مضمون آنرا در عقب پاکت نوشته کنید.



18. If the lowest responsive supplier refuse to supply or provide the sample which are not acceptable quality, or any other reasons not acceptable to CCNPP/IDLG, these suppliers shall not be illegible / allowed to participate in future tendering opportunities with CCNPP-IDLG.

- هرگاه کمپنی برنده که پایینترین نرخ را ارایه نموده است از تهیه اجناس و ارائه خدمات منصرف شود و یا نمونه اجناس آن مطابق به مشخصات درج شده فورم نرخ گیری نباشد، و یا غرض کدام دلیل دیگر از ارائه خدمات و تهیه اجناس انصراف نماید مورد قبول دفتر برنامه ملی میثاق شهروندی نبوده و این کمپنی در آینده در خریداری و دوطلبی های این برنامه اشتراک کرده نمیتواند.

19. COMPLAINT MECHANISM: The Bidders/ Suppliers can lodge their complaints against purchasing agency by writing to Project Procurement unit of CCNPP-IDLG, and Email: Procurement.idlg@ccnpp.org in accordance with the complaint mechanism defined in CCNPP-IDLG-World Bank Procurement Guide.

طرز العمل شکایات: فروشندگان میتوانند شکایات خود را علیه خریدار درج نموده و به برنامه میثاق شهروندی به ایمیل آدرس ذیل Procurement.idlg@ccnpp.org ارسال نمایند مطابق به طرز عمل که به رهنمود برنامه میثاق شهروندی اداره مستقل ارگان های محلی و بانک جهانی تذکر داده شده است.

Yours sincerely

Mohammad Najib "Amiri"
General Project Director of CCNPP/EZ-KAR
Deputy Ministry of Municipalities
Independent Directorate for Local Governance
Kabul, Afghanistan



On behalf of Bidder:

RFQ. Received by:

Name of the vendor:

Signature:

Date:

Note: Should be attached the copy of update license of company